II

(EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

OTSUSED

KOMISJON

KOMISJONI OTSUS,

22. november 2007,

Euroopa Aatomienergiaühenduse (Euratom) ja Šveitsi Konföderatsiooni (Šveits) vahelise kirjavahetuse vormis kokkulepete sõlmimise kohta, milles käsitletakse ITERi lepingu, ITERi eesõiguste ja puutumatuse lepingu ning laiema lähenemise lepingu kohaldamist Šveitsi territooriumil ja Šveitsi liikmesust ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühisettevõttes

(2008/72/Euratom)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 101 kolmandat lõiku,

võttes arvesse nõukogu 19. detsembri 2006. aasta otsust 2006/976/Euratom, [1] mis käsitleb Euroopa Aatomienergiaühenduse (Euratom) tuumaenergiaalase teadus- ja koolitustegevuse seitsmenda raamprogrammi (2007–2011) rakendamise eriprogrammi,

võttes arvesse nõukogu 25. septembri 2006. aasta otsust 2007/614/Euratom, mis käsitleb ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni asutamislepingu (edaspidi „ITERi leping"), ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni asutamislepingu esialgse kohaldamise korra ning ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni eesõiguste ja puutumatuse lepingu (edaspidi „ITERi eesõiguste ja puutumatuse leping") sõlmimist komisjoni poolt,

võttes arvesse nõukogu 30. jaanuari 2007. aasta otsust Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Jaapani valitsuse vahel tuumasünteesienergeetika alastele teadusuuringutele laiema lähenemisviisi meetmete ühist rakendamist käsitleva lepingu (edaspidi „laiema lähenemisviisi leping") [2] sõlmimise kohta komisjoni poolt,

võttes arvesse nõukogu 27. märtsi 2007. aasta otsust 2007/198/Euratom, millega luuakse ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühisettevõte (edaspidi „ühisettevõte") ning antakse sellele eelised (edaspidi „otsus 2007/198/Euratom"), [3]

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist koostöölepingut juhitava termotuumasünteesi ja plasmafüüsika valdkonnas, [4]

ning arvestades järgmist:

(1) ITERi lepingus, ITERi eesõiguste ja puutumatuse lepingus ning laiema lähenemisviisi lepingus on sätestatud, et neid kohaldatakse kooskõlas Euratomi asutamislepingu või muu asjaomase lepinguga ka Euratomi tuumasünteesiprogrammis täielikult assotsieerunud kolmanda riigina osaleva Šveitsi Konföderatsiooni territooriumil.

[1] ELT L 400, 30.12.2006, lk 404. Parandatud väljaandes ELT L 54, 22.2.2007, lk 139.

[2] ELT L 246, 21.9.2007, lk 32.

[3] ELT L 90, 30.3.2007, lk 58.

[4] EÜT L 242, 4.9.1978, lk 2, muudetud koostöölepingu muutmise protokolliga (EÜT L 116, 30.4.1982, lk 21).

(2) Otsusega 2007/198/Euratom ja sellele lisatud põhikirjaga (edaspidi „põhikiri") nähakse ette selliste kolmandate riikide liikmesus ühisettevõttes, kes on sõlminud Euratomiga juhitava termotuumasünteesi valdkonnas koostöölepingu, mis ühendab nende vastavaid uurimisprogramme, ning kes on avaldanud soovi ühisettevõtte liikmeks saada.

(3) Põhikirja I lisas on juba sätestatud Šveitsi õigus ühisettevõtte juhatuses liikmena hääletada.

(4) Šveits, kes annab märkimisväärse panuse Euratomi tuumasünteesienergeetika alasesse teadusuuringute programmi, väljendas ametlikult oma kavatsust saada ühisettevõtte liikmeks Euratomi seitsmenda raamprogrammi esialgseks kestuseks.

(5) Ühenduse huvides on leppida Šveitsiga ametlikult kokku ITERi lepingu, ITERi eesõiguste ja puutumatuse lepingu ning laiema lähenemisviisi lepingu kohaldamises Šveitsi territooriumil ja Šveitsi liikmesust ühisettevõttes käsitlevates üksikasjades,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

1. Ühenduse nimel kiidetakse heaks Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheliste kokkulepete sõlmimine kirjavahetuse vormis ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni asutamislepingu, ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni eesõiguste ja puutumatuse lepingu ning Euratomi ja Jaapani valitsuse vahel sõlmitud tuumasünteesienergeetika alastele teadusuuringutele laiema lähenemisviisi meetmete ühist elluviimist käsitleva lepingu kohaldamise kohta Šveitsi Konföderatsiooni territooriumil.

2. Lepingu tekst on esitatud käesoleva otsuse I lisas.

Artikkel 2

1. Ühenduse nimel kiidetakse heaks Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise kokkuleppe sõlmimine kirjavahetuse vormis Šveitsi liikmesuse kohta ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühisettevõttes.

2. Lepingu tekst on esitatud käesoleva otsuse II lisas.

Artikkel 3

Teadusuuringute eest vastutav volinik või tema poolt määratud isik on volitatud vastavalt artiklites 1 ja 2 osutatud kirjadele ühenduse nimel alla kirjutama.

Brüssel, 22. november 2007

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Janez POTOČNIK

I LISA

LEPING

Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheliste kokkulepete sõlmimise kohta kirjavahetuse vormis ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni asutamislepingu, ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni eesõiguste ja puutumatuse lepingu ning Euratomi ja Jaapani valitsuse vahel sõlmitud tuumasünteesienergeetika alastele teadusuuringutele laiema lähenemisviisi meetmete ühist elluviimist käsitleva lepingu kohaldamise kohta Šveitsi Konföderatsiooni territooriumil

A. *Šveitsi Konföderatsiooni kiri*

Lugupeetud volinik

Mul on au Teile teatada, et Šveitsi ametiasutused on võtnud arvesse Euroopa Liidu Nõukogu 25. septembri 2006. aasta otsust (12731/06) ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni asutamislepingu sõlmimise kohta ja nõukogu 30. jaanuari 2007. aasta otsust (5455/07) Euroopa Aatomienergiaühenduse (Euratom) ja Jaapani valitsuse vahelise tuumasünteesienergeetika alastele teadusuuringutele laiema lähenemisviisi meetmete ühist rakendamist käsitleva lepingu sõlmimise kohta.

Šveitsi Konföderatsioon (edaspidi „Šveits") nõustub kohaldama ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni asutamislepingut (ITERi leping, I lisa) ning Euroopa Aatomienergiaühenduse (Euratom) ja Jaapani valitsuse vahelist tuumasünteesienergeetika alastele teadusuuringutele laiema lähenemisviisi meetmete ühist rakendamist käsitlevat lepingut (laiema lähenemisviisi leping, II lisa) oma suveräänsel territooriumil, nagu on sätestatud vastavalt ITERi lepingu artiklis 21 ja laiema lähenemisviisi lepingu artiklis 26. Kõnealuste lepingute kohaldamine Šveitsi suhtes on riigi tuumasünteesiuuringute alaste olemasolevate kohustuste jätkukohustus kooskõlas 14. septembril 1978 Šveitsi ja Euratomi vahel juhitava termotuumasünteesi ja plasmafüüsika valdkonnas sõlmitud koostöölepingu artikli 3 lõikega 3. Lisaks tähendab see intensiivset koostööd teadus- ja tehnikauuringute valdkonnas, nagu on sätestatud Euroopa Ühenduse ja Euratomi seitsmendas raamprogrammis osalemise kokkuleppes.

Seoses kõnealuste lepingute kohaldamisega Šveitsi suhtes on Euratom ja Šveits vastastikusel nõusolekul kokku leppinud järgmistes punktides:

a) Šveitsi täieõiguslikke kodanikke valitakse ELi liikmesriikide kodanikega samadel tingimustel järgmistele kohtadele:

— Euratomi valitud esindajad ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni nõukokku (ITERi lepingu artikli 6 lõige 1);

— ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni nõukogu valitud kõrgemad ametnikud (ITERi lepingu artikli 6 lõike 7 punkt d);

— personal, keda Euratom lähetab ITERi Rahvusvahelisse Termotuumaenergeetika Organisatsiooni (ITERi lepingu artikli 7 lõige 2);

— ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni peadirektori poolt ametisse nimetamise kaudu ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni poolt otseselt palgatud personal (ITERi lepingu artikli 7 lõige 2 ja lõike 4 punkt b);

— Euratomi valitud esindajad laiema lähenemisviisi meetmete juhtkomiteesse ja laiema lähenemisviisi meetmete projektikomiteedesse (laiema lähenemisviisi lepingu artiklid 3 ja 5);

— juhtkomitee valitud sekretariaadipersonal (laiema lähenemisviisi lepingu artikkel 4);

— personal, keda Euratom lähetab laiema lähenemisviisi meetmete elluviimiseks, st projektimeeskondade liikmeteks või projektijuhiks (laiema lähenemisviisi lepingu artikkel 6).

b) Kooskõlas ITERi lepingu artikliga 12 nõustub Šveits ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni eesõiguste ja puutumatuse lepingu (lepingu III lisa) kohaldamisega Šveitsi suhtes vastavalt kõnealuse lepingu artiklile 24. Šveits nõustub ka laiema lähenemisviisi lepingu eesõiguste ja puutumatuse kohaldamisega tema territooriumil kooskõlas laiema lähenemisviisi lepingu artikliga 13 ja artikli 14 lõikega 5.

I kuni III lisa moodustavad käesoleva kirja lahutamatu osa.

Euratom konsulteerib Šveitsi ametiasutustega, juhul kui käesolevas kirjas osutatud ITERi lepingut, laiema lähenemisviisi lepingut või ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni eesõiguste ja puutumatuse lepingut kavatsetakse muuta. Kõikide Šveitsi kohustusi mõjutavate muudatuste elluviimiseks on vaja Šveitsi ametlikku nõusolekut, enne kui muudatus Šveitsis jõustub.

Lepingu laienemist Šveitsile kohaldatakse esialgselt alates kuupäevast, mil komisjon käesolevale kirjale vastab. Käesolev kirjavahetus on ajutine, kuni Šveitsi parlament võtab vastu otsuse kirjavahetuse sisu Šveitsile laienemise kohta. Šveits teavitab Euratomi riigisiseste heakskiitmismenetluste lõpuleviimisest. Kuupäev, mil Euratom käesoleva teatise kätte saab, on kirjavahetuse jõustumise kuupäev. Käesolevas kirjas osutatud eri lepingute kohaldamine Šveitsi suhtes lõpeb, kui Šveits ei ole enam ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühisettevõtte liige.

Euratom teavitab ITERi Rahvusvahelist Termotuumaenergeetika Organisatsiooni ja Jaapani valitsust käesolevast kirjast, milles käsitletakse ITERi lepingu ning laiema lähenemisviisi lepingu kohaldamist Šveitsi suhtes.

Austusega

Šveitsi esinduse juht
Bernhard MARFURT

I LISA

ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni asutamisleping

(ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni asutamislepingu [1] ***tekst ei ole siin esitatud)***

[1] ELT L 358, 16.12.2006, lk. 62.

II LISA

Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Jaapani valitsuse vaheline tuumasünteesienergeetika alastele teadusuuringutele laiema lähenemisviisi meetmete ühist rakendamist käsitlev leping

(Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Jaapani valitsuse vahelise tuumasünteesienergeetika alastele teadusuuringutele laiema lähenemisviisi meetmete ühist rakendamist käsitleva lepingu [1] ***tekst ei ole siin esitatud)***

[1] ELT L 246, 21.9.2007, lk. 34.

III LISA

ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni eesõiguste ja puutumatuse leping

(ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni eesõiguste ja puutumatuse lepingu [1] ***tekst ei ole siin esitatud)***

[1] ELT L 358, 16.12.2006, lk. 82.

B. *Euroopa Aatomienergiaühenduse kiri*

Lugupeetud

Viidates Teie 5. novembri 2007. aasta kirjale, milles öeldakse järgmist:

„Lugupeetud volinik

Mul on au Teile teatada, et Šveitsi ametiasutused on võtnud arvesse Euroopa Liidu Nõukogu 25. septembri 2006. aasta otsust (12731/06) ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni asutamislepingu sõlmimise kohta ja nõukogu 30. jaanuari 2007. aasta otsust (5455/07) Euroopa Aatomienergiaühenduse (Euratom) ja Jaapani valitsuse vahelise tuumasünteesienergeetika alastele teadusuuringutele laiema lähenemisviisi meetmete ühist rakendamist käsitleva lepingu sõlmimise kohta.

Šveitsi Konföderatsioon (edaspidi „Šveits") nõustub kohaldama ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni asutamislepingut (ITERi leping, I lisa) ning Euroopa Aatomienergiaühenduse (Euratom) ja Jaapani valitsuse vahelist tuumasünteesienergeetika alastele teadusuuringutele laiema lähenemisviisi meetmete ühist rakendamist käsitlevat lepingut (laiema lähenemisviisi leping, II lisa) oma suveräänsel territooriumil, nagu on sätestatud vastavalt ITERi lepingu artiklis 21 ja laiema lähenemisviisi lepingu artiklis 26. Kõnealuste lepingute kohaldamine Šveitsi suhtes on riigi tuumasünteesiuuringute alaste olemasolevate kohustuste jätkukohustus kooskõlas 14. septembril 1978 Šveitsi ja Euratomi vahel juhitava termotuumasünteesi valdkonnas sõlmitud koostöölepingu artikli 3 lõikega 3. Lisaks tähendab see intensiivset koostööd teadus- ja tehnikauuringute valdkonnas, nagu on sätestatud Euroopa Ühenduse ja Euratomi seitsmendas raamprogrammis osalemise kokkuleppes.

Seoses kõnealuste lepingute kohaldamisega Šveitsi suhtes on Euratom ja Šveits vastastikusel nõusolekul kokku leppinud järgmistes punktides:

a) Šveitsi täieõiguslikke kodanikke valitakse ELi liikmesriikide kodanikega samadel tingimustel järgmistele kohtadele:

— Euratomi valitud esindajad ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni nõukokku (ITERi lepingu artikli 6 lõige 1);

— ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni nõukogu valitud kõrgemad ametnikud (ITERi lepingu artikli 6 lõike 7 punkt d);

— personal, keda Euratom lähetab ITERi Rahvusvahelisse Termotuumaenergeetika Organisatsiooni (ITERi lepingu artikli 7 lõige 2);

— ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni peadirektori poolt ametisse nimetamise kaudu ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni poolt otseselt palgatud personal (ITERi lepingu artikli 7 lõige 2 ja lõike 4 punkt b);

— Euratomi valitud esindajad laiema lähenemisviisi meetmete juhtkomiteesse ja laiema lähenemisviisi meetmete projektikomiteedesse (laiema lähenemisviisi lepingu artiklid 3 ja 5);

— juhtkomitee valitud sekretariaadipersonal (laiema lähenemisviisi lepingu artikkel 4);

— personal, keda Euratom lähetab laiema lähenemisviisi meetmete elluviimiseks, st projektimeeskondade liikmeteks või projektijuhiks (laiema lähenemisviisi lepingu artikkel 6).

b) Kooskõlas ITERi lepingu artikliga 12 nõustub Šveits ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni eesõiguste ja puutumatuse lepingu (lepingu III lisa) kohaldamisega Šveitsi suhtes vastavalt kõnealuse lepingu artiklile 24. Šveits nõustub ka laiema lähenemisviisi lepingu eesõiguste ja puutumatuse kohaldamisega tema territooriumil kooskõlas laiema lähenemisviisi lepingu artikliga 13 ja artikli 14 lõikega 5.

I kuni III lisa moodustavad käesoleva kirja lahutamatu osa.

Euratom konsulteerib Šveitsi ametiasutustega, juhul kui käesolevas kirjas osutatud ITERi lepingut, laiema lähenemisviisi lepingut või ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni eesõiguste ja puutumatuse lepingut kavatsetakse muuta. Kõikide Šveitsi kohustusi mõjutavate muudatuste elluviimiseks on vaja Šveitsi ametlikku nõusolekut, enne kui muudatus Šveitsis jõustub.

Lepingu laienemist Šveitsile kohaldatakse ajutiselt alates kuupäevast, mil komisjon käesolevale kirjale vastab. Käesolev kirjavahetus on ajutine, kuni Šveitsi parlament võtab vastu otsuse kirjavahetuse sisu Šveitsile laienemise kohta. Šveits teavitab Euratomi riigisiseste heakskiitmismenetluste lõpuleviimisest. Kuupäev, mil Euratom käesoleva teatise kätte saab, on kirjavahetuse jõustumise kuupäev. Käesolevas kirjas osutatud eri lepingute kohaldamine Šveitsi suhtes lõpeb, kui Šveits ei ole enam ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühisettevõtte liige.

Euratom teavitab ITERi Rahvusvahelist Termotuumaenergeetika Organisatsiooni ja Jaapani valitsust käesolevast kirjast, milles käsitletakse ITERi lepingu ning laiema lähenemisviisi lepingu kohaldamist Šveitsi suhtes."

Mul on au väljendada Euroopa Aatomienergiaühenduse nõusolekut kõneluse kirjaga.

Minu sügavaim lugupidamine.

Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel

Janez POTOČNIK

II LISA

LEPING

kirjavahetuse vormis Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahel Šveitsi liikmesuse kohta ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühisettevõttes

A. *Šveitsi Konföderatsiooni kiri*

Lugupeetud volinik

Šveitsi Konföderatsioon (edaspidi „Šveits") teavitas 18. juulil 2006 komisjoni oma huvist ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühisettevõtte vastu.

Mul on hea meel Teile teatada, et Šveitsi ametiasutused on võtnud arvesse nõukogu 27. märtsi 2007. aasta otsust 2007/198/Euratom, millega luuakse ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühisettevõte (edaspidi „ühisettevõte"). Šveits on eelkõige teadlik kolmandate riikide võimalusest saada ühisettevõtte liikmeks tingimusel, et nad on sõlminud Euratomiga koostöölepingu juhitava termotuumasünteesi valdkonnas, mis seob nende vastavad uurimisprogrammid Euratomi programmidega.

Mul on au märkida Šveitsi nimel, et kooskõlas eespool osutatud nõukogu otsuse artikli 2 punktiga c soovib Šveits saada ühisettevõtte liikmeks. Kõnealune liikmesus on alus Euratomi ja Šveitsi vahelisele jätkuvale koostööle. See tõendab tuumasünteesienergeetika alaste teadusuuringute valdkonnas olemasolevate kohustuste jätkumist kooskõlas Euratomi ja Šveitsi vahel 14. septembril 1978 juhitava termotuumasünteesi ja plasmafüüsika valdkonnas sõlmitud koostöölepingu artikli 3 lõikega 3. Lisaks tähendab kõnealune liikmesus intensiivset koostööd teadus- ja tehnikauuringute valdkonnas, nagu on sätestatud Euroopa Ühenduse ja Euratomi seitsmendas raamprogrammis osalemise kokkuleppes.

Võttes arvesse Šveitsi soovi saada ühisettevõtte liikmeks, oleksin tänulik, kui Te kinnitaksite, et Euratomi esindav komisjon on nõus järgmise tõlgendusega:

Olenemata nõukogu 29. veebruar 1968. aasta määruse (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 259/68 (millega kehtestatakse Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad ja muude teenistujate teenistustingimused) artikli 12 lõike 2 punktist a ja artikli 82 lõike 3 punktist a ning kooskõlas ühisettevõtte asutamist käsitlevale nõukogu otsusele lisatud ühisettevõte põhikirja artikliga 10 ja rakendussätetega personalieeskirjade kohaldamiseks ühisettevõtte poolt, võib ühisettevõtte direktor määrata Šveitsi täieõiguslikke kodanikke ühisettevõtte personali liikmeteks.

Lisaks sooviksin kinnitada, et Šveits täidab ühisettevõtte liikmena eespool osutatud ühisettevõtte loomist ja sellele eeliste andmist käsitleva nõukogu otsuse tingimusi. Eelkõige:

a) kooskõlas eespool osutatud nõukogu otsuse artikliga 7 kohaldab Šveits ühisettevõtte, selle direktori ja personali suhtes Euroopa ühenduste privileegide ja immuniteetide protokolli käesolevale kirjavahetusele lisatud tingimustel (I lisa);

b) Šveits annab kõik Euratomi asutamislepingu III lisas sätestatud eelised (II lisa) ühisettevõttele selle ametliku tegevuse raames;

c) Šveits nõustub juhatuse liikmete hääleõiguste jagamisega ning iga-aastase liikmemaksu tasumisega ühisettevõttele kooskõlas eespool osutatud nõukogu otsuses sisalduvate eeskirjade I ja II lisaga;

d) Šveits nõustub finantskontrolliga, mis seondub tema osalemisega ühisettevõtte tegevuses ja mis on sätestatud eespool osutatud nõukogu otsuses ning lisatud käesolevale kirjavahetusele (III lisa).

I, II ja III lisa moodustavad käesoleva kirja lahutamatu osa.

Vastavalt eespool osutatud nõukogu otsusele lisatud põhikirja artikli 6 lõikele 5 ja artiklile 21 konsulteeritakse Šveitsi ametiasutustega, juhul kui põhikirja sätteid kavatsetakse muuta. Šveits rõhutab, et kõik muudatused, mis mõjutavad Šveitsi kohustusi, vajavad enne Šveitsis jõustumist riigi ametlikku nõusolekut.

Juhul kui eespool osutatu on komisjonile vastuvõetav, on mul au teha ettepanek, et käesolev kiri koos komisjoni asjaomase vastusega on Šveitsi ja Euratomi vaheline leping, mida kohaldatakse ajutiselt alates kuupäevast, mil komisjon käesolevale kirjale vastab. Kõnealust lepingut kohaldatakse ajutiselt kuni Šveitsi parlament võtab vastu otsuse Šveitsi liikmesuse kohta ühisettevõttes. Šveits teavitab Euratomi Šveitsi riigisiseste heakskiitmismenetluste lõpuleviimisest. Kuupäev, mil Euratom käesoleva teatise kätte saab, on käesoleva kirjavahetuse jõustumiskuupäev. Kõnealune leping sõlmitakse Euratomi seitsmenda raamprogrammi kestuseks, st aastateks 2007–2011. Lepingut uuendatakse vaikimisi Euratomi järgmiste raamprogrammide kestuseks, kui kumbki lepinguosaline ei tühista lepingut vähemalt aasta enne Euratomi vastava kehtiva raamprogrammi lõppu.

Austusega

Šveitsi esinduse juht
Bernhard MARFURT

I LISA

Euroopa Ühenduste privileegide ja immuniteetide protokoll

(Euroopa Ühenduste privileegide ja immuniteetide protokolli [1] ***tekst ei ole siin esitatud)***

[1] ELT C 321 E, 29.12.2006, lk 318.

I lisa liide

Menetlus Euroopa Ühenduste privileegide ja immuniteetide protokolli kohaldamise kohta Šveitsis

1. Kohaldamise laiendamine Šveitsile

   Iga viidet liikmesriikidele Euroopa Ühenduste privileegide ja immuniteetide protokollis (edaspidi „protokoll") mõistetakse nii, et see hõlmab ka Šveitsi, juhul kui järgmiste sätetega ei ole ette nähtud teisiti.

2. ITERi Euroopa ühisettevõtte vabastamine kaudsetest maksudest (kaasa arvatud käibemaks)

   Tooteid ja teenuseid, mis eksporditakse Šveitsist, ei maksustata Šveitsi käibemaksuga. Kui tegemist on ITERi Euroopa ühisettevõtte ametlikuks kasutamiseks protokolli artikli 3 teise lõigu kohaselt Šveitsi tarnitavate toodete või seal osutatavate teenustega, vabastatakse need käibemaksust hüvitamise teel. Käibemaksust vabastatakse juhul, kui toodete ja teenuste ostuhind arvel või sellega võrdsustatud dokumendil on kokku vähemalt 100 Šveitsi franki (maksud kaasa arvatud).

   Käibemaksu hüvitamiseks esitatakse föderaalse maksuameti käibemaksu osakonnale selleks ettenähtud Šveitsi blanketid. Taotlused vaadatakse üldjuhul läbi kolme kuu jooksul alates hüvituse taotluse ja vajalike tõendavate dokumentide esitamisest.

3. ITERi Euroopa ühisettevõtte personali käsitlevate eeskirjade rakendamiskord

   Vastavalt kõnealuse protokolli artikli 13 teisele lõigule vabastab Šveits vastavalt riigisisese õiguse põhimõtetele ITERi Euroopa ühisettevõtte ametnikud ja teised töötajad nõukogu 25. märtsi 1969. aasta määruse (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 549/6 artikli 2 tähenduses föderaal-, kantoni- ja kommuunimaksudest, mis arvestatakse palga, töötasu ja tasude pealt, mida neile maksab Euroopa Ühendus ning mis on maksustatud ühendusesisese maksuga.

   Kõnealuse protokolli artikli 14 rakendamisel ei käsitata Šveitsi liikmesriigina eespool esitatud punkti 1 tähenduses.

   ITERi Euroopa ühisettevõtte ametnikud ja teised töötajad ning nende pereliikmed, kes on hõlmatud ühenduse ametnikele ja teistele töötajatele kehtiva sotsiaalkindlustuse süsteemiga, ei pea osalema Šveitsi sotsiaalkindlustuse süsteemis.

Euroopa Ühenduste Kohtul on ainupädevus kõigis ITERi Euroopa ühisettevõtte või komisjoni ja tema personali vahelisi suhteid käsitlevates küsimustes seoses nõukogu 29. veebruari 1968. aasta määruse (EÜ/Euratom/ESTÜ/) nr 259/68 (EÜT L 56, 4.3.1968, lk 1) ja muude töötingimusi määratlevate ühenduse õiguse sätete rakendamisega.

II LISA

Euratomi asutamislepingu III lisa eeliste andmise kohta ühisettevõttele „Termotuumasüntees energia saamiseks"

(Euratomi asutamislepingu III lisa tekst ei ole siin esitatud)

III LISA

Šveitsi-poolsete ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühisettevõtte tegevuses osalejate finantskontroll

Artikkel 1

Otsene teabevahetus

Ühisettevõte ja komisjon suhtlevad otse kõigi Šveitsis asuvate isikute või ettevõtetega, kes osalevad ühisettevõtte tegevuses lepinguosalistena, ühisettevõtte programmis osalejatena, isikutena, kellele on tehtud makseid ühisettevõtte või komisjoni eelarvest, või alltöövõtjatena. Kõnealused isikud võivad edastada komisjonile või ühisettevõttele otse kogu olulise teabe ja dokumendid, mis nad peavad esitama vastavalt käesolevas lepingus osutatud vahenditele, sõlmitud lepingutele või kokkulepetele ja kõigile nende alusel vastuvõetud otsustele.

Artikkel 2

Kontroll

1. Vastavalt nõukogu 25. juuni 2002. aasta määrusele (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, mis käsitleb Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust (EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1), muudetud nõukogu 13. detsembri 2006. aasta määrusega (EÜ, Euratom) nr 1995/2006 (ELT L 390, 30.12.2006, lk 1), ja ühisettevõtte juhatuse 22. oktoobri 2007. aasta finantsmäärusele ning komisjoni 23. detsembri 2002. aasta määrusele (EÜ, Euratom) nr 2342/2002, millega kehtestatakse Euroopa Ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust käsitleva nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 (EÜT L 357, 31.12.2002, lk 1) üksikasjalikud rakenduseeskirjad, viimati muudetud komisjoni 23. aprilli 2007. aasta määrusega (EÜ, Euratom) nr 478/2007 (ELT L 111, 28.4.2007, lk 13), ja teistele käesolevas lepingus osutatud õigusaktidele, võib Šveitsis asutatud ettevõtetega sõlmitud lepingutes ja kokkulepetes ning nendega koos vastuvõetud otsustes sätestada, et nende ja nende alltöövõtjate juures võivad igal ajal toimuda teaduslikud, finants-, tehnoloogilised või muud kontrollid, mida viivad läbi ühisettevõtte või komisjoni töötajad või ühisettevõtte ja komisjoni poolt volitatud muud isikud.

2. Ühisettevõtte ja komisjoni teenistujatel ning ühisettevõtte ja komisjoni poolt volitatud muudel isikutel peab olema asjakohane juurdepääs tegevuskohtadele, töödele ja dokumentidele, samuti kogu kontrolli läbiviimiseks vajalikule teabele, kaasa arvatud elektroonilisel kujul. Seda juurdepääsuõigust väljendatakse selgesõnaliselt lepingutes ja kokkulepetes, mis on sõlmitud käesolevas lepingus viidatud õigusaktide rakendamiseks.

3. Euroopa Ühenduste Kontrollikojal on samad õigused kui komisjonil.

4. Auditid võivad toimuda kuni viis aastat peale käesoleva lepingu lõppu või vastavalt kõnealustes lepingutes või kokkulepetes ja tehtud otsustes ettenähtud tähtaegadele.

5. Šveitsi föderaalset finantskontrolli teavitatakse eelnevalt Šveitsi territooriumil läbiviidavast kontrollist. See teave ei ole niisuguste kontrollide läbiviimise seaduslik tingimus.

Artikkel 3

Kohapealsed kontrollid

1. Käesoleva lepingu kohaselt on komisjon (OLAF) volitatud teostama kohapealset kontrolli ja ülevaatusi Šveitsi territooriumil vastavalt nõukogu 11. novembri 1996. aasta määruses (Euratom, EÜ) nr 2185/96 sätestatud tingimustele.

2. Kohapealse kontrolli ja inspekteerimise valmistab ette ning viib läbi komisjon tihedas koostöös Šveitsi föderaalse finantskontrolliga või föderaalse finantskontrolli määratud muude pädevate Šveitsi asutustega, keda teavitatakse aegsasti kontrolli ja inspekteerimise objektist, eesmärgist ja õiguslikust alusest, et nad saaksid anda kogu vajaliku abi. Seda silmas pidades võivad pädevate Šveitsi asutuste ametnikud osaleda kohapealses kontrollis ja inspekteerimises.

3. Kui asjaomased Šveitsi asutused soovivad, võivad kohapealse kontrolli ja inspekteerimise läbi viia komisjon ja kõnealused asutused ühiselt.

4. Kui programmis osalejad on vastu kohapealsele kontrollile või inspekteerimisele, annavad Šveitsi ametiasutused, tegutsedes kooskõlas riigi eeskirjadega, komisjoni kontrolöridele kohapealse kontrolli ja inspekteerimise tegemiseks vajalikku abi.

5. Komisjon teavitab võimalikult kiiresti Šveitsi föderaalset finantskontrolli kontrollimise ja inspekteerimise käigus tuvastatud rikkumistest või kahtlustest. Igal juhul peab komisjon teavitama kontrollitud asutust kontrolli ja inspekteerimise tulemustest.

Artikkel 4

Teave ja nõupidamised

1. Käesoleva lisa nõuetekohase rakendamise huvides vahetavad Šveitsi ja ühenduse pädevad asutused korrapäraselt teavet ning korraldavad ühe lepinguosalise taotlusel ka nõupidamisi.

2. Šveitsi pädevad asutused teavitavad viivitamatult ühisettevõtet ja komisjoni kõigist neile teatavaks saanud asjaoludest või kahtlustest seoses eeskirjade eiramisega käesolevas lepingus osutatud õigusaktide kohaldamiseks sõlmitud lepingute ja kokkulepete sõlmimisel ja rakendamisel.

Artikkel 5

Konfidentsiaalsus

Kogu käesoleva lisa alusel mis tahes vormis edastatud või saadud teavet käsitatakse ametisaladusena ja seda kaitstakse nagu muud samalaadset informatsiooni Šveitsi õigusaktide ja ühenduse institutsioonide suhtes kehtivate vastavate sätetega. Sellist teavet võib edastada üksnes ühenduse institutsioonides, liikmesriikides või Šveitsis olevatele isikutele, kes oma ülesannete tõttu peavad seda teadma; samuti tohib seda teavet kasutada üksnes selleks, et tagada lepinguosaliste finantshuvide tõhus kaitse.

Artikkel 6

Haldusmeetmed ja karistused

Ilma et see piiraks Šveitsi karistusõiguse sätete rakendamist, võib ühisettevõte või komisjon rakendada haldusmeetmeid või -karistusi, kooskõlas nõukogu 25. juuni 2002 määrusega (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 ja komisjoni 23. detsembri 2002 määrusega (EÜ, Euratom) nr 2342/2002, samuti nõukogu 18. detsembri 1995 määrusega (EÜ, Euratom) nr 2988/95 Euroopa Ühenduse finantshuvide kaitse kohta.

Artikkel 7

Sissenõudmine ja täitmine

Ühisettevõtte ja komisjoni poolt käesoleva lepingu kohaldamisalas vastuvõetud otsused, mis sisaldavad rahalisi kohustusi teistele isikutele peale riikide, on Šveitsis täitedokumendi staatusega.

Täitekorraldus väljastatakse ilma muu kontrollita pärast dokumendi autentsuse tõestamist Šveitsi valitsuse määratud asutuse poolt, kes teavitab sellest ühisettevõtet või komisjoni. Jõustamine toimub kooskõlas Šveitsis kehtiva menetlusega. Täitekorralduse õiguspärasuse üle on õigus otsustada Euroopa Ühenduste Kohtul.

Euroopa Ühenduste Kohtu otsused, mis tehakse vahekohtuklausli alusel, on jõustatavad samadel tingimustel.

B. *Euroopa Aatomienergiaühenduse kiri*

Lugupeetud

Mul on au teatada, et sain kätte Teie 5. novembri 2007. aasta kirja, mille sisu on järgmine:

„Šveitsi Konföderatsioon (edaspidi „Šveits") teavitas 18. juulil 2006 komisjoni oma huvist ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühisettevõtte vastu.

Mul on hea meel Teile teatada, et Šveitsi ametiasutused on võtnud arvesse nõukogu 27. märtsi 2007. aasta otsust 2007/198/Euratom, millega luuakse ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühisettevõte (edaspidi „ühisettevõte"). Šveits on eelkõige teadlik kolmandate riikide võimalusest saada ühisettevõtte liikmeks tingimusel, et nad on sõlminud Euratomiga koostöölepingu juhitava termotuumasünteesi valdkonnas, mis seob nende vastavad uurimisprogrammid Euratomi programmidega.

Mul on au märkida Šveitsi nimel, et kooskõlas eespool osutatud nõukogu otsuse artikli 2 punktiga c soovib Šveits saada ühisettevõtte liikmeks. Kõnealune liikmesus on alus Euratomi ja Šveitsi vahelisele jätkuvale koostööle. See tõendab tuumasünteesienergeetika alaste teadusuuringute valdkonnas olemasolevate kohustuste jätkumist kooskõlas Euratomi ja Šveitsi vahel 14. septembril 1978 juhitava termotuumasünteesi ja plasmafüüsika valdkonnas sõlmitud koostöölepingu artikli 3 lõikega 3. Lisaks tähendab kõnealune liikmesus intensiivset koostööd teadus- ja tehnikauuringute valdkonnas, nagu on sätestatud Euroopa Ühenduse ja Euratomi seitsmendas raamprogrammis osalemise kokkuleppes.

Võttes arvesse Šveitsi soovi saada ühisettevõtte liikmeks, oleksin tänulik, kui Te kinnitaksite, et Euratomi esindav komisjon on nõus järgmise tõlgendusega:

Olenemata nõukogu 29. veebruari 1968. aasta määruse (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 259/68 (millega kehtestatakse Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad ja muude teenistujate teenistustingimused) artikli 12 lõike 2 punktist a ja artikli 82 lõike 3 punktist a ning kooskõlas ühisettevõtte asutamist käsitlevale nõukogu otsusele lisatud ühisettevõte põhikirja artikliga 10 ja rakendussätetega personalieeskirjade kohaldamiseks ühisettevõtte poolt, võib ühisettevõtte direktor määrata Šveitsi täieõiguslikke kodanikke ühisettevõtte personali liikmeteks.

Lisaks sooviksin kinnitada, et Šveits täidab ühisettevõtte liikmena eespool osutatud ühisettevõtte loomist ja sellele eeliste andmist käsitleva nõukogu otsuse tingimusi. Eelkõige:

a) kooskõlas eespool osutatud nõukogu otsuse artikliga 7 kohaldab Šveits ühisettevõtte, selle direktori ja personali suhtes Euroopa ühenduste privileegide ja immuniteetide protokolli käesolevale kirjavahetusele lisatud tingimustel (I lisa);

b) Šveits annab kõik Euratomi asutamislepingu III lisas sätestatud eelised (II lisa) ühisettevõttele selle ametliku tegevuse raames;

c) Šveits nõustub juhatuse liikmete hääleõiguste jagamisega ning iga-aastase liikmemaksu tasumisega ühisettevõttele kooskõlas eespool osutatud nõukogu otsuses sisalduvate eeskirjade I ja II lisaga;

d) Šveits nõustub finantskontrolliga, mis seondub tema osalemisega ühisettevõtte tegevuses ja mis on sätestatud eespool osutatud nõukogu otsuses ning lisatud käesolevale kirjavahetusele (III lisa).

I, II ja III lisa moodustavad käesoleva lepingu lahutamatu osa.

Vastavalt eespool osutatud nõukogu otsusele lisatud põhikirja artikli 6 lõikele 5 ja artiklile 21 konsulteeritakse Šveitsi ametiasutustega, juhul kui põhikirja sätteid kavatsetakse muuta. Šveits rõhutab, et kõik muudatused, mis mõjutavad Šveitsi kohustusi, vajavad enne Šveitsis jõustumist riigi ametlikku nõusolekut.

Juhul kui eespool osutatu on komisjonile vastuvõetav, on mul au teha ettepanek, et käesolev kiri koos komisjoni asjaomase vastusega on Šveitsi ja Euratomi vaheline leping, mida kohaldatakse ajutiselt alates kuupäevast, mil komisjon käesolevale kirjale vastab. Kõnealust lepingut kohaldatakse ajutiselt kuni Šveitsi parlament võtab vastu otsuse Šveitsi liikmesuse kohta ühisettevõttes. Šveits teavitab Euratomi riigisiseste heakskiitmismenetluste lõpuleviimisest. Kuupäev, mil Euratom käesoleva teatise kätte saab, on kirjavahetuse jõustumise kuupäev. Kõnealune leping sõlmitakse Euratomi seitsmenda raamprogrammi kestuseks, st aastateks 2007–2011. Lepingut uuendatakse vaikimisi Euratomi järgmiste raamprogrammide kestuseks, kui kumbki lepinguosaline ei tühista lepingut vähemalt aasta enne Euratomi vastava kehtiva raamprogrammi lõppu."

Mul on au Teile teatada, et Euratom nõustub personalieeskirjade ja kõnealuse kirja sisu eespool osutatud tõlgendamisega, ning kinnitada, et Šveits saab ühisettevõtte liikmeks käesoleva kirja kuupäeval.

Minu sügavaim lugupidamine.

Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel

Janez POTOČNIK